

MASTER[®]
CLIMATE SOLUTIONS



MASTER













Edition 13 – Rev. 10

НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	BG
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	CZ
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOELSE	DK
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	EE
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	ES
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	FI
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	FR
USER AND MAINTENANCE BOOK	GB
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	HR
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	HU
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	IT
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE	LT
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATINA	LV
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	NL
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	NO
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	PL
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	RU
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	SE
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	SI
PŘÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	SK
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ	UA

www.master.sklep.pl

DH 752

ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATEN - TEKNISK DATA -
 TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNISET TIEDOT -
 DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TEHNIČKI PODACI - MŰSZAKI ADATOK -
 DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNIŠKIE DATI - TECHNISCHE GEGEVENS
 - TEKNISKE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - INFORMAZIONI TEHNICE -
 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI -
 TECHNICKÉ PARAMETRE - ТЕХНІЧНІ ДАНИ

MODEL	DH 752
	220V-240V~, 50Hz
230 V	900W/ 4.2A
 (RT 30°C) RH 80%	46,7 l/24h
	350 m³/h
	R407c, 0,37 kg (GWP 1600)
	5 ÷ 35 °C
	20 ÷ 90%
	5,7 l
	≤52 dB(A)
	495 x 375 x 825 mm
	30 kg

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA

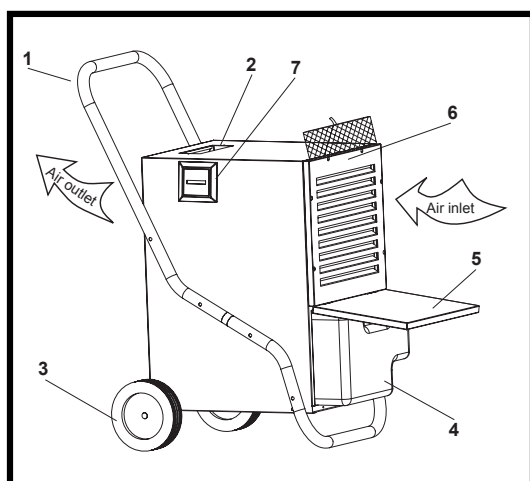


Fig. 1

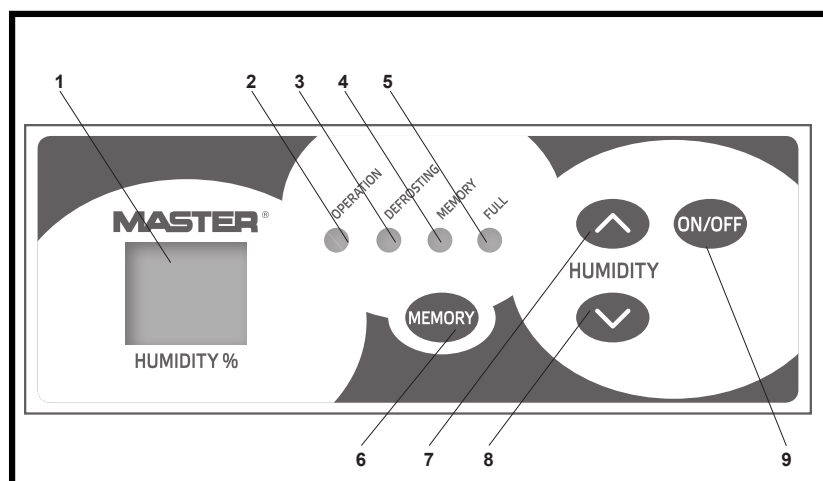


Fig. 2

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA

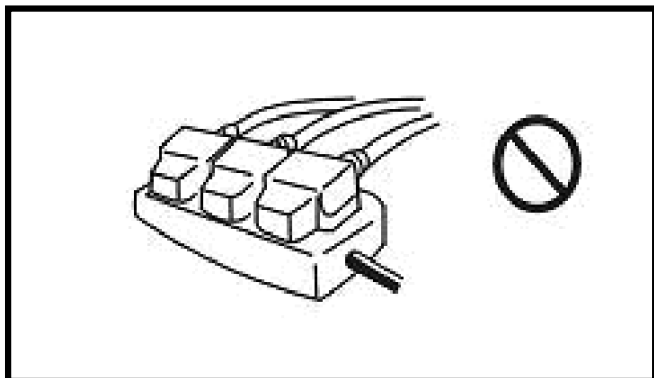


Fig. 3

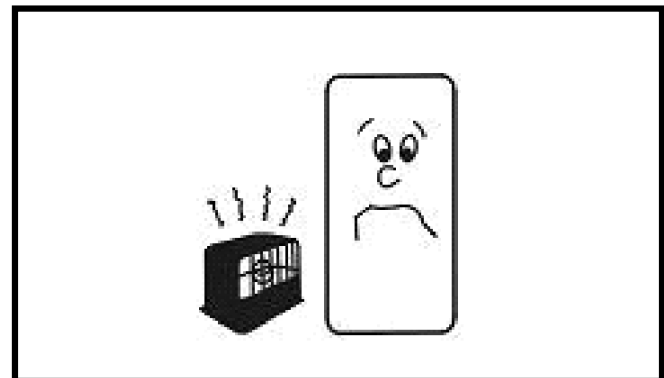


Fig. 4

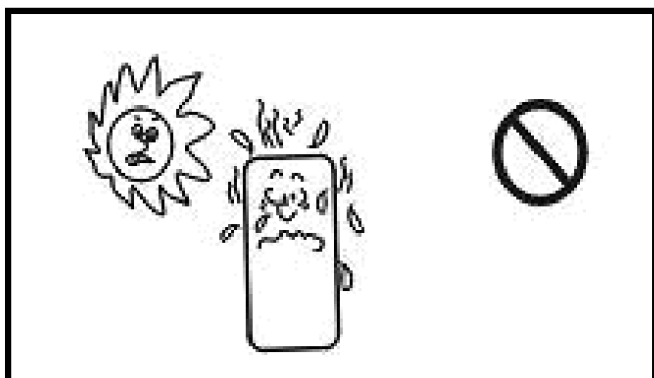


Fig. 5

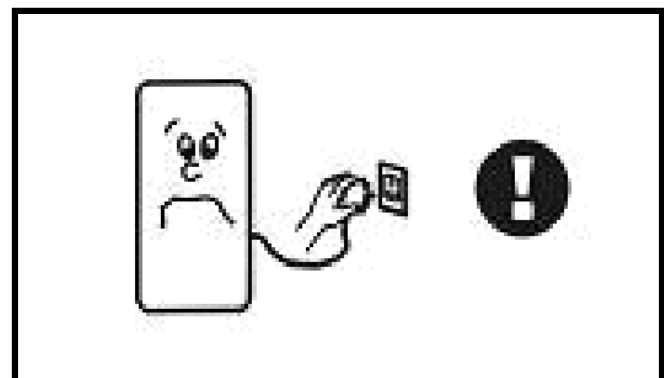


Fig. 6

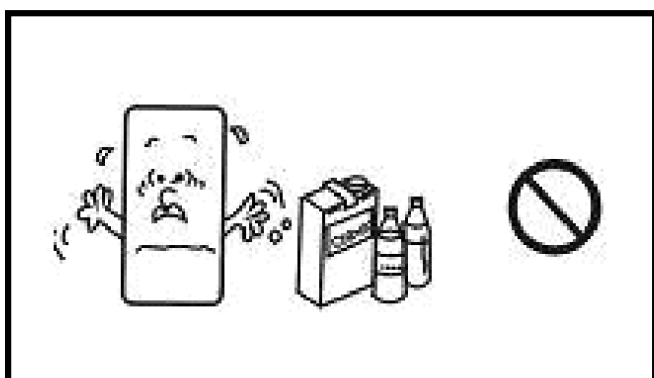


Fig. 7

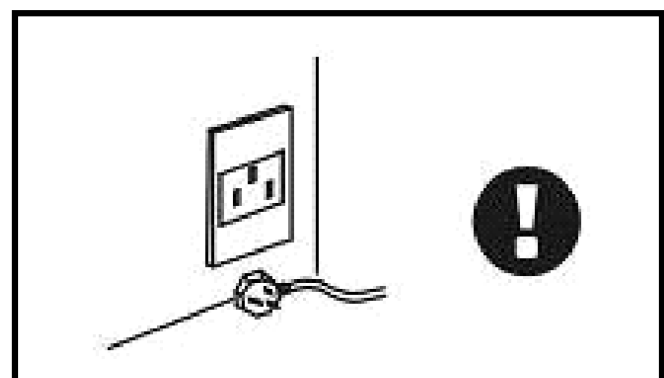


Fig. 8

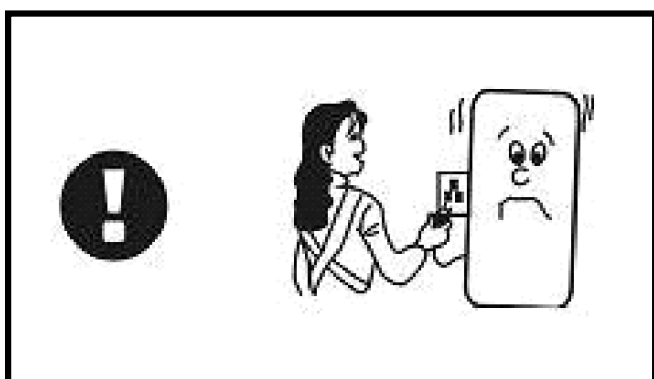


Fig. 9

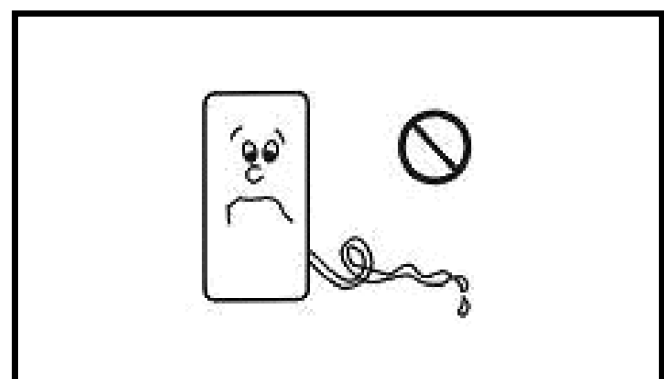


Fig. 10

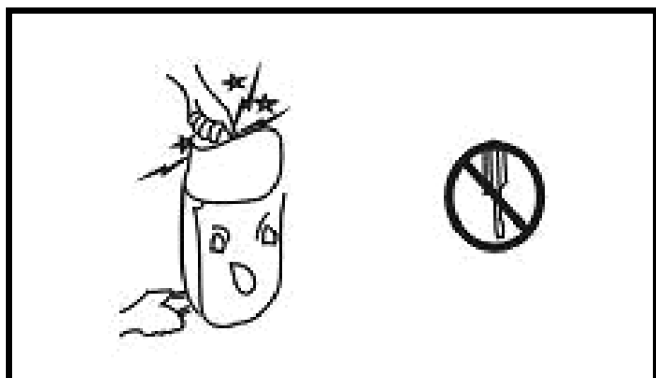


Fig. 11

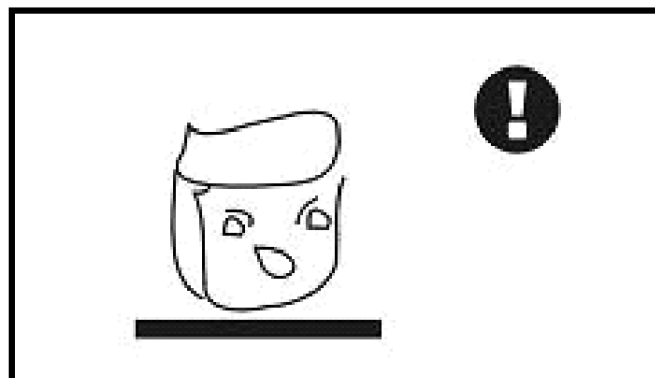


Fig. 12

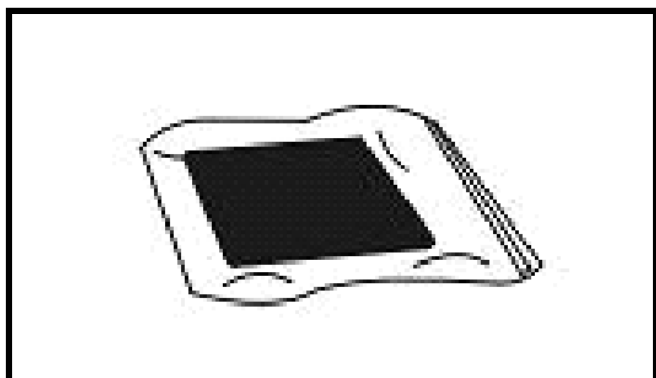


Fig. 13

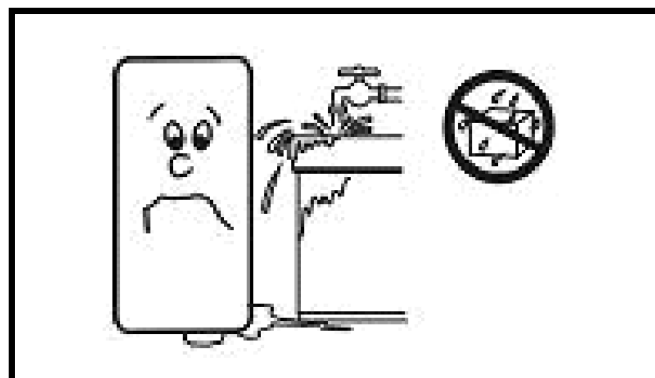


Fig. 14

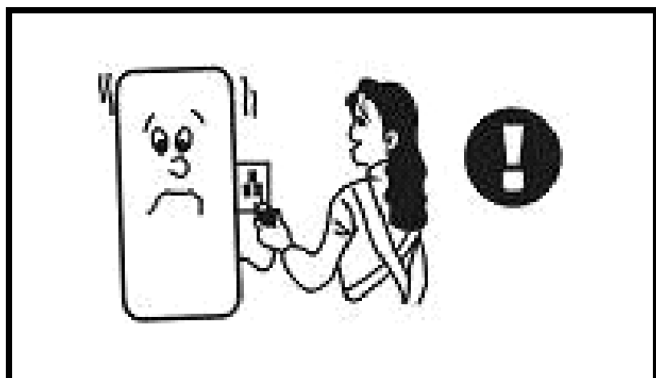


Fig. 15

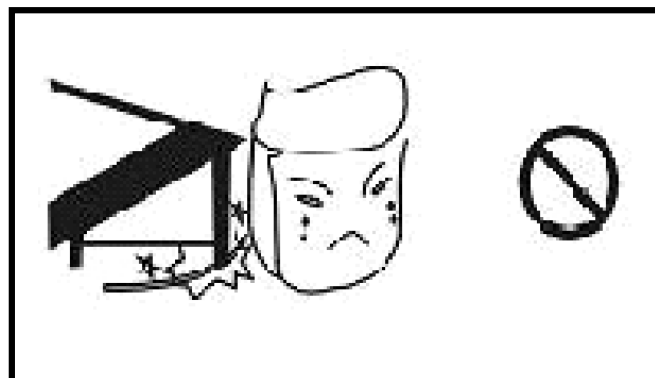


Fig. 16

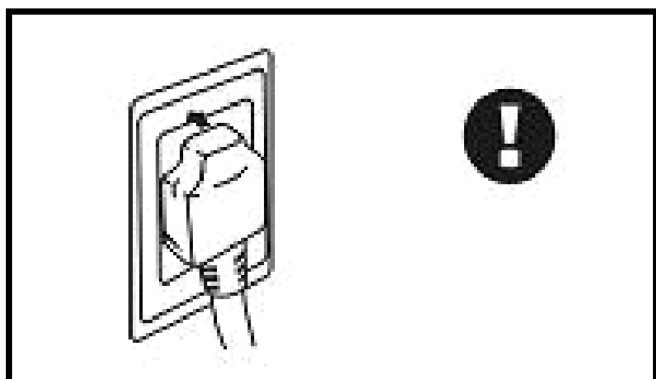


Fig. 17

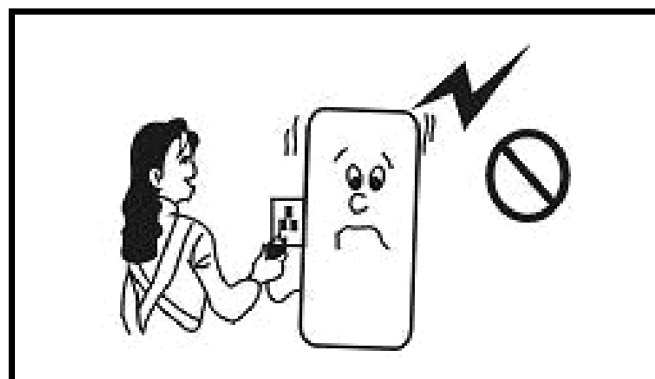


Fig. 18

- BG
- CZ
- DE
- DK
- EE
- ES
- FI
- FR
- GB
- HR
- HU
- IT
- LT
- LV
- NL
- NO
- PL
- RO
- RU
- SE
- SI
- SK
- UA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1...	PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA
2...	BUDOWA
3...	OBSŁUGA
4...	KONSERWACJA I BEZPIECZEŃSTWO
5...	INFORMACJE O PRACY URZĄDZENIA
6...	USUWANIE USTEREK

▶▶ 1. PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA

- ▶ nie wolno wyłączać zasilania ciągnąc za kabel
- ▶ nie wolno włączać lub wyłączać urządzenia poprzez wkładanie lub wyciąganie wtyczki z gniazda zasilania
- ▶ urządzenie należy przenosić ostrożnie, aby nie uszkodzić przewodu zasilającego
- ▶ nie wolno wkładać palców lub innych przedmiotów do kratki
- ▶ nie wolno dopuszczać, aby dzieci wchodziły, siadały lub stały na urządzeniu
- ▶ przed przystąpieniem do konserwacji lub naprawy urządzenie należy odłączyć od zasilania

UWAGA: ZALECA SIĘ, ABY WSZELKIE NAPRAWY BYŁY WYKONYWANE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL SERWISOWY.

PL

- ▶ należy upewnić się, czy urządzenie jest uziemione
- ▶ urządzenia nie wolno używać w pomieszczeniach szczelnie zamkniętych
- ▶ należy stosować się do poleceń zawartych w instrukcji obsługi

OPIS PRODUKTU

Osuszacz może obniżać wilgotność powietrza w pomieszczeniach, poprawiając warunki komfortu cieplnego ludzi oraz warunki przechowywania towarów. Dzięki eleganckiemu wyglądowi, zwartej budowie, wysokiej jakości i łatwości obsługi, ten osuszacz znajduje szerokie zastosowanie w instytucjach badawczych, przemyśle, transporcie, ośrodkach medycznych, instytucjach pomiarowych, sklepach, konstrukcjach podziemnych, salach komputerowych, archiwach, magazynach, łazienkach, itp., chroniąc aparaty, komputery, mierniki, urządzenia komu-

nikacyjne, lekarstwa i archiwa przed wilgocią, korozją i pleśnią.

▶▶ 2. BUDOWA

- ▶ Osuszacz FIG. 1
 1. Uchwyt
 2. Panel sterowania
 3. Koło
 4. Zbiornik wody
 5. Panel zbiornika
 6. Kratka filtra
 7. Licznik godzinAir inlet - wlot powietrza
Air outlet - wylot powietrza

- ▶ Panel sterowania FIG. 2
 1. wyświetlacz wilgotności
 2. wskaźnik pracy
 3. wskaźnik odmrażania
 4. wskaźnik pamięci
 5. wskaźnik pełnego zbiornika
 6. pamięć
 7. wilgotność zwiększenie
 8. wilgotność zmniejszenie
 9. przycisk WŁ/WYŁ

▶▶ 3. OBSŁUGA OPIS PRZYCISKÓW:

- ▶ WŁ/WYŁ: Wciśnij ON/OFF, urządzenie pracuje w trybie "WŁ-WYŁ-WŁ".
- ▶ Zwiększenie i Zmniejszenie Wilgotności: jednokrotne wciśnięcie przycisku "Zwiększenie i Zmniejszenie Wilgotności" powoduje zwiększenie lub zmniejszenie wilgotności o 1%. Przytrzymanie przycisku powoduje zmianę o 5 punktów procentowych na sekundę.
- ▶ Przycisk Pamięć: po wciśnięciu przycisku Pamięć zapala się wskaźnik sygnalizujący aktywację pamięci po wyłączeniu zasilania. Ponowne wciśnięcie przycisku powoduje dezaktywację pamięci i wyłączenie wskaźnika pamięci.

WŁĄCZENIE:

▶ Podłącz urządzenie do gniazda elektrycznego, wyda ono charakterystyczny dźwięk.

▶ Wcisnąć przycisk "WŁ/WYŁ", zapali się wskaźnik pracy urządzenia oraz wyświetlacz pokazujący ustawiony poziom wilgotności. Ustawienie początkowe wynosi 60% a po 3 sekundach wyświetlacz pokaże aktualny poziom wilgotności.

▶ Wcisnąć przycisk zmniejszenia lub zwiększenia wilgotności, celem wybrania żadanego poziomu. Jeżeli ustawiony poziom wilgotności jest o 3% niższy od aktualnego, urządzenie rozpocznie pracę; jeżeli poziom ustawiony jest o 3% wyższy od aktualnego, urządzenie przerwie pracę.

▶ Jeżeli ustawiony poziom wilgotności jest niższy niż 30%, urządzenie pracuje w trybie ciągłym, a wyświetlacz pokazuje komunikat "CO".

WYŁĄCZANIE:

▶ Wcisnąć przycisk "WŁ/WYŁ" w czasie pracy urządzenia. Urządzenie zatrzyma się, a wskaźniki zgasną.

UWAGI:

▶ Jeżeli poziom wilgotności ustawiony jest wyższy niż wilgotność aktualna, urządzenie nie rozpocznie pracy.

▶ Jeżeli zbiornik jest pełny zapali się wskaźnik zapełnienia zbiornika. W międzyczasie automatycznie wyłączą się sprężarka i napęd wentylatora, a urządzenie będzie emitowało sygnał dźwiękowy co 5 minut, do czasu opróżnienia zbiornika. Po opróżnieniu zbiornika urządzenie wznowi pracę.

▶ Podczas osuszania napęd wentylatora i sprężarka muszą działać przynajmniej przez 3 minuty od uruchomienia sprężarki. Zabrania się ponownego uruchamiania sprężarki w ciągu 3 minut od jej wyłączenia.

▶ Podczas pracy w niskich temperaturach urządzenie automatycznie sprawdza temperaturę układu dla potrzeb rozmrażania. Po rozmrożeniu zapala się wskaźnik rozmrożenia, uruchamia się napęd wentylatora, a sprężarka wyłącza się automatycznie.

▶ Po wciśnięciu przycisku pamięci, sterownik będzie rejestrował wilgotność bieżącą nawet po wyłączeniu zasilania. Urządzenie będzie pracowało w poprzednim trybie po przywróceniu zasilania.

▶ Wyświetlacz wilgotności pokazuje wilgotność

w zakresie od 30% do 90%.

▶ W przypadku nie użytkowania urządzenia przez dłuższy czas, należy wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania.

CIĄGŁY SPUST:

▶ Wyjąć zbiornik, otworzyć zawór spustowy na dnie zbiornika, podłączyć do gumowego węża, ponownie zamontować zbiornik i przeprowadzić wąż przez dno urządzenia.

▶▶ 4. KONSERWACJA I BEZPIECZEŃSTWO

▶ FIG. 3

Nie używać przedłużaczy ani adapterów. Grozi to pożarem, promieniowaniem lub porażeniem elektrycznym.

▶ FIG. 4

Urządzenia nie należy umieszczać obok pieców lub grzejników. Grozi to stopieniem lub zapaleniem się urządzenia.

▶ FIG. 5

Urządzenia nie należy uruchamiać w miejscu narażonym na bezpośrednie nasłonecznienie, wiatr lub deszcz. (tylko do stosowania w pomieszczeniach)

▶ FIG. 6

W przypadku jakichkolwiek problemów (np. emisji zapachów lub spalania), urządzenie należy wyłączyć i odłączyć od zasilania elektrycznego. Grozi to pożarem, porażeniem elektrycznym lub innymi problemami.

▶ FIG. 7

Nie należy uruchamiać urządzenia w miejscach narażonych na działanie substancji chemicznych. Grozi to uszkodzeniem urządzenia i wyciekami.

▶ FIG. 8

W przypadku nie używania urządzenia przez dłuższy czas należy je odłączyć od zasilania elektrycznego.

▶ FIG. 9

Przed czyszczeniem należy urządzenie wyłączyć i odłączyć od zasilania elektrycznego. Nie wyłączenie może grozić porażeniem elektrycznym.

► FIG. 10

W trybie ciągłego spustu należy zastosować dren. Jeżeli temperatura otoczenia jest bliska temperaturze zamrażania nie zaleca się trybu spustu ciągłego.

► FIG. 11

Nie należy samodzielnie naprawiać lub odłączyć urządzenia. Grozi to pożarem lub porażeniem elektrycznym.

► FIG. 12

Urządzenie powinno być stabilne. W przypadku przewrócenia się urządzenia woda wyleje się powodując uszkodzenia. Uszkodzenia takie mogą skutkować porażeniem elektrycznym.

► FIG. 13

Zabezpieczenie filtra. Wyłączając urządzenie na dłuższy czas schowaj filtr do foliowej torebki.

► FIG. 14

Nie wolno użytkować urządzenia w pobliżu wody. Zalanie urządzenia może spowodować jego uszkodzenie, co może skutkować porażeniem elektrycznym.

► FIG. 15

Urządzenie jest przystosowane na napięcie zasilania 220-240V/~50Hz. Korzystanie z innego źródła zasilania może skutkować pożarem lub porażeniem elektrycznym.

► FIG. 16

Chronić kabel przed uszkodzeniem. Nie umieszczać ciężkich obiektów na kablu, nie wolno podgrzewać lub ciągnąć kabla. Grozi to pożarem lub porażeniem.

► FIG. 17

Wtyczkę oczyścić i dobrze podłączyć. Jeżeli wtyczka nie jest dobrze umocowana może to spowodować porażenie elektryczne.

► FIG. 18

Nie należy używać wtyczki jako wyłącznika. Grozi to pożarem lub porażeniem elektrycznym.

►► 5. INFORMACJE O PRACY URZĄDZENIA

► Podczas przenoszenia urządzenia nie należy go pochylać o więcej niż 45°, celem uniknięcia

uszkodzenia sprężarki.

► Urządzenie powinno pracować w temperaturze od 5° do 35°C.

► Podczas osuszania, na skutek ciepła generowanego przez działającą sprężarkę, temperatura w pomieszczeniu podniesie się o 1°~3°C. Jest to zjawisko normalne.

► Jeżeli temperatura w pomieszczeniu jest niższa niż 10°C, przy dość niskiej bezwzględnej wilgotności otoczenia, uruchamianie urządzenia nie jest konieczne.

► Wlot i wylot powietrza powinny być oddalone od ścian o przynajmniej 10 cm.

► Celem zwiększenia wydajności urządzenia należy zamknąć drzwi i okna pomieszczenia.

► Jako, że zabrudzenie filtra wpływa na wydajność odwilżania i może spowodować jego nieprawidłowe funkcjonowanie, należy go czyścić przynajmniej raz w miesiącu. W przypadku znacznego zapylenia powietrza filtr należy czyścić raz na tydzień, a nawet codziennie. Aby wyczyścić filtr należy odkręcić przedni panel czółowy (od strony zbiornika wody). W razie potrzeby można lekko postukać w filtr, użyć odkurzacza celem usunięcia większych zabrudzeń, czy też wyczyścić filtr czystą ciepłą wodą (z zawartością neutralnych detergentów ≤40%), a następnie osuszyć.

►► 6. USUWANIE USTEREK

URZĄDZENIE NIE DZIAŁA

► Analiza

1. Brak zasilania
2. Urządzenie wyłączone
3. Wyciągnięta wtyczka
4. Spalony bezpiecznik
5. Pełny zbiornik

► Rozwiązanie

1. Włączyć zasilanie
2. Włączyć urządzenie
3. Podłączyć wtyczkę
4. Wymienić bezpiecznik
5. Opróżnić i ponownie zamontować zbiornik

ODWILŻANIE NIE WYSTARCZAJĄCE

► Analiza

1. Zapchany filtr
2. Blokada wlotu lub wylotu
3. Otwarte drzwi lub okna
4. Wyciek środka chłodzącego

► Rozwiązanie

1. Wyczyścić filtr
2. Odblokować wlot lub wylot
3. Zamknąć drzwi i okna, usunąć z nasłonecznionego miejsca
4. Skontaktować się z producentem lub sprzedawcą

WYCIEK WODY

► Analiza

1. Urządzenie jest przechylone
2. Dren jest zapchany

► Rozwiązanie

1. Wypoziomować urządzenie
2. Wyciągnąć panel i odblokować dren

DZIWNE ODGŁOSY

► Analiza

1. Urządzenie w niestabilnej pozycji
2. Zapchany filtr

► Rozwiązanie

1. Ustawić urządzenie w stabilnej pozycji
2. Wyczyścić filtr

► Jeżeli nie można usunąć którejś z powyższych usterek we własnym zakresie, należy skontaktować się z dostawcą lub sprzedawcą. Nie wolno rozmontowywać urządzenia samodzielnie (nie dotyczy czyszczenia filtra).

► Podczas uruchamiania i zatrzymywania urządzenie emituje dźwięki spowodowane krążeniem środka chłodzącego. Jest to zjawisko normalne i nie powinno być traktowane jako usterka.

► Ciepłe powietrze wydostające się z wylotu urządzenia jest zjawiskiem normalnym.

KODY USTEREK

Urządzenie automatycznie analizuje usterki i wyświetla kod usterki na wyświetlaczu wilgotności.

KOD USTERKI E1

- Czujnik wilgotności

KOD USTERKI E2

- Czujnik w układzie czynnika chłodniczego

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

RO

RU

SE

SI

SK

UA

AL DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE
 BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
 CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
 DE EG- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
 DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
 EE EÜ CE CERTIFIKAAT
 ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
 FI EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
 FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
 GB EC DECLARATION OF CONFORMITY
 GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
 HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI
 HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
 IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
 LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
 LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
 NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING
 NO EUROPAKOMMISJONENS SAMSVARSERKLÆRING
 PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
 PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
 RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE
 RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
 SE EU'S STANDARDDEKLARATION
 SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI
 SK ES VYHLÁSENIE O SÚLADE
 TR UYGUNLUK BEYANATI
 UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС
 YU EC DEKLARACJA O USKLADENOSTI

MCS Central Europe Sp. z o.o.
 ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądkki, Polska

AL deklarojmë që: BG декларираме, че устройствата: CZ prohlašujeme, že zařízení: DE wir erklären, dass die Geräte: DK vi erklærer hermed, at udstyr: EE kinnitame, et seadmed: ES declaramos que los dispositivos: FI todistamme, että seuraavat laitteet: FR nous déclarons que les appareils: GB declared that appliances: GR δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες αέρα: HR deklariramo da uređaji: HU tanúsítjuk, hogy a berendezések: IT dichiariamo che i dispositivi: LT deklaruojuame, kad prietaisai: LV deklarējam, ka ierīces: NL wij verklaren dat de toestellen: NO vi erklærer at innretninger: PL deklarujemy że urządzenia: PT declaramos que: RO declarăm că dispozitivul este conform cu: RU заявляем, что оборудование: SE vi försäkrar att apparater: SI izjavljamo, da je oprema: SK prehlásenie, že zariadenie: TR hava ısıtıcılarının direktifler ve normlara: UA заявляємо, що обладнання: YU izjavljujemo da:

**DH 711, DH 716, DH 720, DH 721, DH 731,
 DH 745, DH 752, DH 772, DHA 10**

AL përshtatën direktivët BG Отговарят на директивите CZ Jsou v souladu s nařízenímí DE erfüllen die Richtlinien DK er i overensstemmelse med direktiver EE vastavad direktiividele ES cumplen con las directivas FI täyttäämukaisia direktiivejä FR sont conformes aux directives GB conform to directives GR ανταποκρίνονται προς οδηγίες HR zadovoljavaju direktive HU megfelel az irányelveknek IT sono conformi alle direttive LT atitinka direktyvas LV atbilst direktīvām NL voldoen aan directieven NO følger direktiver PL spełniają dyrektywy PT cumprem as directivas RO îndeplinește directivele RU соответствуют требованиям директив SE efterföljer uppsatta direktiv SI so skladni z direktivami SK sú v súlade so smernicami TR uygun olduđunu UA відповідають вимогам директив YU zadovoljavaju direktive

2006/95/EC, 2004/108/EC

AL dhe normë BG И норми CZ A normami DE und Normen DK og standarder EE ja normidele ES y las normativas FI ja normit FR et aux normes GB and norms GR και πρότυπα HR i standarde HU és szabványoknak IT e norme LT ir normas LV un normām NL en normen NO og normer PL i normy PT e normas RO și norme cerute RU и норм SE och normer SI in normami SK a normami TR beyan ederiz UA i норм YU i standarde

**EN 60335-1, EN 60335-2-40, EN 62233
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-2, EN 55014-1**

Stefano Verani



CEO MCS Group

Gądkki, 12-04-2011 / CE-11